



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BECHUKOSAI • MAAMAR 4

אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו...

Estes são os estatutos, as
ordenanças e os ensinamentos



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/4/

1 אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן ה' בינו ובין בני ישראל. הנה לכאורה לא שייך לומר חוקים ומשפטים ותורות על הברכות וקללות הכתובים למעלה בפ' זו שאין בהם ציווי דבר חוק ומשפט.

“Estes são os estatutos, as ordenanças e os ensinamentos que Havayá estabeleceu entre Si e os filhos de Israel.” Ora, à primeira vista, não é apropriado falar de “estatutos, ordenanças e ensinamentos” a respeito das bênçãos e maldições escritas acima nesta parashá, pois elas não contêm nenhum mandamento de natureza estatutária ou legal.

2 וגם להבין מהו בינו ובין בני ישראל והל"ל [והוה ליה למימר] אל בני ישראל וכו'. אך הענין דהנה בפ' שלמעלה כתיב אם בחקותי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם

Também [é preciso] compreender o que significa “entre Ele e os filhos de Israel”; deveria ter dito “aos filhos de Israel” etc. Mas a explicação é a seguinte: na parashá anterior está escrito: “Se caminhardeis em Meus estatutos, guardardes Meus mandamentos e os cumprirdes”,

אותם וג' בחי' אלו תלכו תשמרו ועשיתם אותם הם כנגד מחשבה דיבור ומעשה, בחקותי תלכו הוא ענין המחשבה בעיון והשגת גדולתו ית' שיש בה כמה מדרגות זו למעלה מזו

“os cumprirdes”. Esses três níveis — “caminhardes”, “guardardes” e “os cumprirdes” — correspondem ao pensamento, à fala e à ação. “Caminhardes em Meus estatutos” refere-se ao pensamento, à contemplação e à compreensão da grandeza de D'us, bendito seja, nas quais há muitos níveis, cada um acima do outro;

ולכן נק' בשם הליכה כמ"ש ילכו מחיל אל חיל והוא ענין מ"ש הליכות עולם לו פי' שהולך ונעתק מזה העולם לו לבדו ליבטל אליו ליחודו ית' בהשגתו בגדולתו מדרגה אחר מדרגה

e por isso é denominado “caminhar”, como está escrito: “Eles vão de força em força”. Esse é também o sentido do que está escrito: “As caminhadas do mundo são para Ele” (halichot olam lo): isto é, a pessoa caminha e se afasta deste mundo em direção somente a Ele, para anular-se diante Dele, em direção à Sua unidade, bendito seja, por meio de sua compreensão da Sua grandeza, nível após nível;

וגם הליכות העולם עצמו לו שגם העולם עצמו הולך ומתעלה עם האדם ליחודו ית' מאחר שהאדם הוא בתוכו ונקי הליכות לשון רבים כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי הליכות אלא הלכות.

e também as próprias caminhadas do mundo são “para Ele”, pois o próprio mundo também caminha e se eleva com a pessoa em direção à Sua unidade, bendito seja, visto que a pessoa está dentro dele. E o termo halichot está no plural, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não leias halichot (caminhadas), mas halachot (leis).”

3 וכמ"ש ועלמות אין מספר ודרשו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אלו הלכות שלכן נקראו בשם הלכות שע"י העיון בהם להשיגו היטב על בוריו

E como está escrito: “e donzelas (alamos) sem número”, e nossos Sábios, de abençoada memória, interpretaram: “Estas são as halachot”. Por isso são chamadas halachot: porque, ao meditá-las para compreendê-las bem e em profundidade,

זוכה האדם לילך ממדרגה למדרגה בהשגת גדולת א"ס ב"ה וקרבתו אם קרבת אלקים יחפץ באמת ויבקשנה ככסף כו' ויגעתי ומצאתי כו' ולאפוקי מי שאינו כו'.

a pessoa merece passar de um nível a outro na compreensão da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e na proximidade com Ele, se desejar verdadeiramente a proximidade com D'us e a buscar como se busca a prata, etc.; “Esforcei-me e encontrei”, etc. — o que exclui aquele que não o faz, etc.

4 ואת מצותי תשמרו הוא ענין הדבור כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמור זו משנה שהוא הדבור בד"ת [בדברי תורה] מלשון ושננתם לבניך. והענין כי אף מי שמוחו קטן להשיג בגדולת ה' ולילך בה ממדרגה למדרגה.

“E guardareis Meus mandamentos” diz respeito à fala, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “‘Guardai’: isto é a Mishná”, que é a fala em palavras da Torá, relacionado à expressão “e as ensinarás diligentemente (veshinantam) a teus filhos”. E a explicação é: mesmo alguém cuja mente é pequena demais para apreender a grandeza de D'us e avançar nela de um nível a outro,

הנה אעפ"כ [אף על פי כן] יש בכל א' ואחד מישראל בחיי אלקות ודבר ה' השוכן בתוכו וכמ"ש ונתתי משכני בתוכם ופי' בזהר משכונא דילי והוא עד"מ כאדם שנותן משכון לחבירו שהמשכון אינו מרצונו הטוב כך כביכול

ainda assim, em cada um e cada uma de Israel há um nível de Divindade e a palavra de D'us que habita dentro dele, como está escrito: "E porei Meu Santuário em vosso meio", que o Zôhar explica como "Meu penhor (mashkona)". Isso é, por analogia, como uma pessoa que entrega um penhor a seu companheiro, sendo que o penhor não é dado de livre vontade; assim também, por assim dizer,

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם פי' אף כי ידע אינש בנפשו איה מקומו שהוא בתחתית המדריגה בגלות אדום וישמעאל כו'

nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Foram exilados para Edom; a Shechiná (Presença Divina) está com eles." Isto é: embora a pessoa saiba dentro de si onde se encontra, que está no nível mais baixo, no exílio de Edom e Yishmael etc.,

שהם המה מדות הרעות תאוות וכעס ודומיהן מכל מקום לא יפול לבו בקרבו לאמר אבדה תקותי
que são os maus atributos, os desejos, a ira e semelhantes, ainda assim, que seu coração não desfaleça dentro dela, dizendo: "Minha esperança se perdeu."

כי האמת אינו כן שאפילו בגלות שכינה עמהם הנותנת לו חיות אלקות אפי' [אפילו] בעודו עובר על
Pois a verdade não é assim: mesmo no exílio, a Shechiná está com eles, dando-lhe força vital divina mesmo enquanto transgride

רצונו ית' שיוכל לקבוע במוחו ומחשבתו ענין אמונת אחדותו ית' האמיתי כי בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד וכולא קמיי [קמיה] כלא חשיב.

Sua vontade, bendito seja Ele, para que possa fixar em sua mente e pensamento a fé em Sua verdadeira unidade, bendito seja Ele: que "nos céus acima e na terra abaixo não há nada além d'Ele" e que "tudo diante d'Ele é considerado como nada".

5 וזהו אני ה' אלקיכם כי הוי' הוא בחיי היה הוה ויהי [ויהיה] ואני הוי' לא שניתי הוא יכול להיות שורה וקבוע במוחו להיות לנו בבחי' אלקיכם וכמ"ש במ"א.

E este é [o sentido de] "Eu sou Havayá, vosso D'us". Pois Havayá é o nível de "foi, é e será", e "Eu, Havayá, não mudei"; [ainda assim,] Ele pode repousar e permanecer fixo em sua mente, para ser para nós no nível de "vosso D'us" (Elokeichem), conforme explicado em outro lugar.

אך צריך שתהיי [שתהיה] בחיי זו שמורה וקבועה בו בתוכו ממש שלא יהיי [יהיה] רק כמו שעומד

Mas esse nível precisa ser preservado e permanecer fixo nele, verdadeiramente dentro dele, para que não seja apenas como se estivesse

על שכלו מלמעלה ואינו נתאמת ונתפס בשכלו היטב כמ"ש ונתתי משכני בתוכם דייקא והשמירה לזה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שמור זו משנה שהוא הדיבור והשינ ון בד"ת [בדברי תורה]

acima de seu intelecto, sem ser confirmada nem bem apreendida por ele; conforme está escrito: “E porei Meu Santuário em vosso meio”, precisamente. E a preservação disso é [o que] nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Guarda’: isto é a Mishná”, que consiste na fala e na repetição (shinun) de palavras da Torá;

כי דבר ה' זו הלכה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] השונה הלכות שהוא רק בחיי שמירה להיות משתמר בקרבו מה שכבר ניתנה לו אף

pois “A palavra de Havayá’: isto é a halachá”, e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Aquele que estuda (shoneh) halachot”. Este é apenas o nível de preservação: que aquilo que já lhe foi dado seja preservado dentro dele; mesmo

שאינו יכול לילך ולהתעלות מעלה מעלה בהשגת גדולתו וקרבתו ית' מ"מ ע"י המשכת עולם הדבור בתוכו כמ"ש ותורתך בתוך מעי וכתוב ואשים דברי בפיו כו'

que não consiga avançar e elevar-se cada vez mais na apreensão da grandeza e da proximidade d'Ele, bendito seja, ainda assim, por meio da atração do mundo da fala para dentro dele, conforme está escrito: “E Tua Torá está dentro das minhas entranhas”, e também: “E pus Minhas palavras em tua boca”, etc.,

נתפס ונתאמת אצלו ענין אמונת אחדותו ית' באמת לאמיתו ולא בדמיונות שוא כמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין הגליות מתכנסות

a fé em Sua unidade, bendito seja, é apreendida e confirmada por ele como verdade absoluta, e não como imaginações vãs. Conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os exílios não são reunidos

אלא בזכות המשניות שהוא בחי' הדבור בת"ת [בתלמוד תורה] שנאמר גם כי יתנו בגוים עתה אקבצם פי' שאע"פ [שאף על פי] שהם בבחי' גלות שכינה עמהם וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על פסוק על מה אבדה הארץ על ביטול תורה

senão pelo mérito das Mishnayot”, que são o nível da fala no estudo da Torá, “conforme está dito: ‘Embora estudem (yisnu) entre as nações, agora os reunirei.’” Isto é: embora estejam em estado de exílio, a Shechiná (Presença Divina) está com eles. E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito do versículo “Por que se perdeu a terra?”: “Por causa do abandono da Torá.”

כי ע"י ביטול תורה שהוא בחי' דבר ה' אבדה האמונה שהיא בחי' הארץ הדום רגלי שאינו נתפס במוחו אמונת יחודו ית'.

Pois, por meio do abandono da Torá, que é o nível da “palavra de Havayá”, “a fé se perdeu”, que é o nível da “terra, escabelo de Meus pés”; isto é, a fé em Sua unidade, bendito seja, não é apreendida em sua mente.

6 ועשיתם אותם זה המעשה שהוא ענין המשכת אלהותו ית' מבחי' סוכ"ע ע"י המעשה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדול תלמוד שמביא לידי מעשה מכלל שהמעשה הוא עיקר התכלית

“E as fareis”: isto é a ação, que consiste em atrair Sua divindade, bendito seja Ele, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), por meio da ação; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não é o estudo o principal, mas a ação”; e também disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Grande é o estudo, pois conduz à ação”, o que implica que a ação é o propósito principal.

והיינו כי א"א להמשיך גילוי אלהותו ית' מבחי' סוכ"ע ע"י שום השגה וכח המחשבה ודיבור דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ואפילו השגות עליונים כו'

Isto é, é impossível atrair a revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, do nível da luz que circunda todos os mundos por meio de qualquer compreensão, ou do poder do pensamento e da fala, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”, nem mesmo a compreensão dos seres supernais, etc.,

רק ע"י בחי' המעשה וקיום המצות כענין לחכימא ברמיזא, והוא כמשל האדם שאינו יכול לדבר ולהסביר כל לבו לפני חבירו האיך יעשה רק ע"י שרומז לו בתנועה כל שהוא.

mas somente por meio do nível da ação e do cumprimento das mitsvot, conforme a ideia de "ao sábio, por meio de um sinal". Isso é como a analogia de uma pessoa que não consegue falar e explicar ao seu companheiro todo o seu coração, mostrando-lhe como deve agir; só pode fazê-lo dando-lhe uma indicação com algum pequeno movimento.

כך כביכול הנה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] צריך להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] יש מהן דתליא בעובדא וע"י מעשה המצות וקיומן נרמז ונמשך מלמעלה מעלה מאד וממקום גבוה יותר כעין רמז ולמשל

Assim também, por assim dizer: a um despertar de baixo deve corresponder um despertar do alto; há alguns que dependem da ação, e, por meio da realização das mitsvot e de seu cumprimento, algo é indicado e atraído de muito, muito alto, de um lugar ainda mais elevado, à maneira de um sinal. E, por exemplo,

כמו מעשה הצדקה שע"י שמשפיע חיות לזולתו רומז למעלה למקום מקור כל ההשפעות להשפיע חיים וחסד לכל העולמות.

como o ato de caridade: ao transmitir força vital a outra pessoa, indica-se acima, ao lugar que é a fonte de todos os fluxos de influência, que conceda vida e bondade a todos os mundos.

7 וכן ענין כל המצות ואפילו מצות ת"ת [תלמוד תורה] שבדבור דעקימת שפתיו הוי מעשה. וז"ש [וזהו שכתוב] והיה מעשה הצדקה שלום

E assim ocorre com todas as mitsvot, inclusive a mitsvá do estudo da Torá, que se realiza pela fala, pois "o movimento dos lábios é considerado uma ação". E este é [o sentido de] "E o ato de caridade será paz",

כי ענין השלום הוא שמחבר שני הפכים ועושה שלום ביניהם, כך א"א לעולמות לקבל שפע וחיות מן הבורא ית' שהוא מובדל מהם מהקצה כו'

pois a natureza da paz é unir dois opostos e estabelecer a paz entre eles. Do mesmo modo, é impossível que os mundos recebam abundância e força vital do Criador, bendito seja Ele, que está separado deles de um extremo [ao outro], etc.,

כִּי־אֵל בְּבַחֲיִי שְׁלוֹם, וְזֶהוּ וְנָתַתִּי שְׁלוֹם בְּאָרֶץ כִּי מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִי [עוֹלָמִים] וְכֹלֶם הֵם בַּחֲיִי אֶרֶץ לַגִּבּוֹרִים הַקְּבִיָּה.

senão por meio do nível da paz. E este é [o sentido de] “E darei paz na terra”: pois “Teu reinado é o reinado de todos os mundos”, e todos eles são, em relação ao Santo, bendito seja Ele, o nível da “terra”.

וזהו לא מצא הקב"ה כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום כי השלום הוא המחזיק ברכה והמשכות חיות אלקות בהתגלות למטה:

E este é [o sentido de] “O Santo, bendito seja Ele, não encontrou para Israel recipiente algum que contenha bênção, senão a paz”: pois é a paz que contém a bênção e os influxos de força vital divina revelados embaixo.

8 ב וזהו ענין כל הברכות שבתורה כמו ד"מ [דרך משל] ואכלתם לחמכם לשובע פי' שיהיה בחי' שובע שמחות את פניך

2. Este é o significado de todas as bênçãos da Torá; por exemplo: “E comereis o vosso pão até à saciedade”: isto é, haverá o nível de “saciedade de alegrias diante da Tua presença”,

וכדכתיב עוז וחדוה במקומו והקללות הם על המסתירים ומונעים את האדם מעבודת ה' שהם החיצונים
como está escrito: “Força e alegria estão em Seu lugar”. E as maldições recaem sobre aquilo que
oculta e impede a pessoa de servir a D'us, isto é, as forças externas;

כי ישראל מצד עצמם עלו במחשבה שאין שם הסתר פנים ורצונם לדבקה בו ליחודו ית' ומאמינים בני מאמינים ואין

pois Israel, em sua essência, “ascendeu no pensamento”, onde não há absolutamente nenhum ocultamento da Face, e sua vontade é apegar-se a Ele, à Sua unidade, bendito seja; e são “crentes, filhos de crentes”. E nenhuma

שייך שום קללה ח"ו [חס ושלום] מצד עצמי [עצמה] ולעתיד יתהפכו כל הקללות לברכה רק הקללות הם להעביר רוח החיצונים והטומאה שנדבק בהם בהתערבם כו'.

maldição, D'us nos livre, pode recair sobre eles em sua própria essência. E, no Tempo Vindouro, todas as maldições serão transformadas em bênção. As maldições servem apenas para afastar o espírito das forças externas e a impureza que se apegaram a eles quando se misturaram, etc.

9 וז"ש [וזהו שכתוב] הכתוב ונתן ה' את כל האלות האלה על אויביך ועל שונאיך אשר רדפוך. וכמ"ש ונשא השעיר עליו את כל עונותם שהוא בחי עשו איש שעיר

E este é [o sentido de] o que diz o versículo: “E Havayá fará recair todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os que te odeiam, que te perseguiram.” E como está escrito: “E o bode (sa'ir) levará sobre si todas as suas iniquidades”, o que corresponde ao nível de Esav, “um homem peludo (sa'ir).”

וזהו פי ענין כל הקללות שהן ברכה באמת על ישראל מצד עצמם והקללה הגדולה שנאמרה במשנה תורה הגר אשר בקרבך וכי היא אינה רק על חיצוני הנדבקות בהם.

E esta é a explicação de todas as maldições: na verdade, elas são uma bênção para Israel tal como Israel é em si mesmo. E a grande maldição enunciada em Mishneh Torah [Deuteronômio], “O estrangeiro que está no teu meio”, etc., recai somente sobre as forças exteriores que se apegam a eles.

10 ופי הגר אשר בקרבך היא השכינה אשר ממנה באה האהבה מסותרת אשר בלב כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל אשר היא בבחי גלות בתוך הגוף ונקי בשם גר

E a explicação de “o estrangeiro que está no teu meio”: é a Shechiná (a Presença Divina), da qual provém o amor oculto que se encontra no coração de cada um e cada uma de Israel, que está em estado de exílio dentro do corpo; e é chamado “estrangeiro” (ger).

שהיא בארץ לא לו שהוא ניצוץ אלקות המחיה את נפשו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו כו' שכינה עמהם יעלה עליך מעלה מעלה שיהא בבחי עילוי רב ועצום

pois está “numa terra que não é sua”, já que é uma centelha de Divindade que dá vida à sua alma; conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Foram exilados, etc.; a Shechiná está com eles.” “Subirá acima de ti, cada vez mais alto”: isto é, estará em um estado de elevação grande e poderosa,

דהיינו שיעמיק במחשבתו גודל גדולתו עד אין חקר וכמ"ש אני הוי' אשר הוצאתיך מארץ מצרים וגו' פי שלא יהיה בבחי מצרים וגבולים כ"א כמ"ש ואתהלכה ברחבה וגו'

isto é, que ele aprofunde em seu pensamento a imensidão da grandeza d'Ele, que está além de toda investigação. E, conforme está escrito: “Eu sou Havayá, que te tirei da terra do Egito (Mitsráyim)”, etc.; isto é, que ele não esteja em estado de estreiteza (meitsarim) e limites, mas, ao contrário, conforme está escrito: “E caminharei em lugar amplo”, etc.

שאז ואתה דהיינו מה שהוא אתה שהוא בחי' הגוף וחיצונים תרד מטה מטה וכן כל ענין הקללות הם על החיצוני' [החיצונים] המונעים להעבירם ולהכריתם.

Pois então “tu”, isto é, aquilo que é “tu”, que corresponde ao nível do corpo e das forças exteriores, “descerá cada vez mais baixo”. E, da mesma forma, todo o assunto das maldições diz respeito às forças exteriores que impedem: elas devem ser removidas e extirpadas.

11 ובוה יובן כוונת יצחק אע"ה [אבינו עליו השלום] שרצה לברך את עשו ולא את יעקב, כי הנה הברכות

E com isso compreenderemos a intenção de nosso pai Yitschak, que a paz esteja com ele, que quis abençoar Esav, e não Yaakov. Pois as bênçãos,

וכן כל מצות התורה שהם המשכת גילוי אלהותו ית' למטה אינם אלא לאכפיא לסט"א [לסטרא אחרא] ולהכניעם תחת הקדושה

assim como todas as mitsvot da Torá, que são a extensão da revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, para baixo, destinam-se apenas a subjugar a sitra achra (o outro lado) e humilhá-la sob a santidade.

ולכן לא ניתנה תורה עד אחר יצ"מ [יציאת מצרים] משא"כ בזמן האבות שהן הן המרכבה ובטלים ליחודו ית' לא היו צריכים להמשכת גילוי למטה

Por isso, a Torá não foi dada senão depois do Êxodo do Egito. Já no tempo dos Patriarcas, que “são eles mesmos a carruagem (merkavá)” e estavam anulados à Sua unidade, bendito seja Ele, não era necessário fazer descer a revelação para baixo.

לכן לא רצה יצחק לברך את יעקב כי הי' [היה] בבחי' מרכבה אך דעתו הי' [היה] לברך את עשו ולהכניעו ולקרבו אל הקדושה

Por isso, Yitschak não quis abençoar Yaakov, pois ele estava no nível de uma carruagem; sua intenção, porém, era abençoar Esav, humilhá-lo e aproximá-lo da santidade.

ולכן אמר בברכותיו שהי' [שהיה] סבור שהוא עשו עומד לפניו ויתן לך האלקים מטל השמים ומשמני הארץ ורוב דגן ותירוש.

Por isso, em suas bênçãos, pensando que era Esav quem estava diante dele, disse: “Que Elokim te conceda do orvalho dos céus e da gordura da terra, e abundância de cereal e vinho.”

מטל השמים זו תשב"כ [תורה שבכתב] ומשמני הארץ זו תשבע"פ [תורה שבעל פה] ורוב דגן אלו הלכות שהן לרוב מאד כמ"ש ויצבור יוסף בר הרבה מאד עד

“Do orvalho dos céus”: isto é a Torá Escrita; “e da gordura da terra”: isto é a Torá Oral; “e abundância de cereal”: são as halachot, que são muitíssimo numerosas, como está escrito: “E Yossef acumulou cereal em grande quantidade, muitíssimo, até

כי חדל לספור וכמ"ש ועלמות אין מספר ודרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] עלמות אלו הלכות ותירוש אלו רזין דאורייתא כמ"ש נכנס יין יצא סוד ורצה כל זה ליתן לעשו ולהכניע ולאכפיי [ולאכפייא] לסט"א [לסטרא אחרא].

que deixou de contar”; e como está escrito: “e jovens sem número”, e nossos Sábios, de abençoada memória, interpretaram: “Jovens: estas são as halachot.” “E vinho”: são os segredos da Torá, como está escrito: “Entra o vinho, sai o segredo.” E tudo isso ele quis dar a Esav, para humilhar e subjugar a sitra achra.

אך באמת לא הי' באפשרי להכניעו ולקרבו תחת הקדושה מחמת שהוא רע גמור וצריכים להעביר הסט"א [הסטרא אחרא] לגמרי ולהכריטה בכל הקללות

Mas, na verdade, não era possível humilhá-lo e aproximá-lo da santidade, pois ele é inteiramente mau; e é necessário remover completamente a sitra achra e extirpá-la por meio de todas as maldições.

רק הברכות ניתנו ליעקב ולהכניע הסט"א [הסטרא אחרא] שנתערב בזרעו כמ"ש ויתערבו כו' וכמ"ש ועשו אחיו בא מצידו אל תקרי מצידו

Somente as bênçãos foram dadas a Yaakov, e [elas servem] para subjugar a sitra achra que se misturou à sua descendência, como está escrito: “E eles se misturaram”, etc.; e como está escrito: “E Esav, seu irmão, veio de sua caça (mitzeido)”: não leia mitzeido,

אלא מצדו שבעמידת האדם בתפלה ורוצה לידבק בקונו נופלים לו מחשבות זרות שלא ברצונו רק כאלו הן באים מן הצד מאליהן וממילא

mas mitzido, “de seu lado”: quando uma pessoa está de pé em oração e deseja apegar-se a seu Criador, pensamentos estranhos lhe sobrevêm sem que ela o queira, como se viessem do lado, por si mesmos e espontaneamente.

אך מ"מ הן הן מחשבותיו שחשב בהן ברצון שלא בשעת התפלה וכיוצא בהם אלא שבשעת התפלה הם נופלים לו שלא ברצונו

Contudo, não obstante, são precisamente os seus próprios pensamentos, nos quais pensou voluntariamente quando não estava em oração, ou pensamentos semelhantes; apenas durante a oração eles lhe sobrevêm sem que ela o queira.

ולכן נק' מצדו שהן אינן בחי' אחוריים שהוא בחי' דבר שהוא בע"כ [בעל כרחך] לגמרי שהוא אינו חפץ בזה כלל ולא בחי' פנים

Por isso são chamados “de seu lado”: pois não pertencem ao nível das costas (achorayim), que é o nível de algo inteiramente contra a vontade da pessoa, algo que ela não deseja de modo algum, nem ao nível da face (panim),

שהוא רצון וחפץ גמור ונופל לו בשעת התפלה מפני שרוצה לעלות לדבקה בו ממילא הם נמשכים אחריו כמשל אדם הלובש בגד ארוך ונגרר בטיט וחומר

que é vontade e desejo completos. E eles lhe sobrevêm durante a oração porque ela deseja elevar-se e apegar-se a Ele; por si mesmos, são arrastados atrás dela, como na analogia de uma pessoa que veste uma roupa comprida que se arrasta na lama e no barro;

וכשרוצה לעלות בסולם גם הבגד עם החומר וטיט עולה עמו וכדי להכניע את הרע בחי' עשו ולהשפילו אמר ליצחק אביו שהיה בחי' מרכבה להקב"ה קום נא שבה וכו'

e, quando ela deseja subir uma escada, a roupa também sobe com ela, junto com o barro e a lama. E, para subjugar o mal, o nível de Esav, e rebaixá-lo, [Yaakov] disse a seu pai Yitzchak, que era um veículo para o Santo, bendito seja Ele: “Levanta, por favor, senta-te”, etc.

כי א"א להמשיך הברכות שהוא גילוי אלקות בעוד שהרע בתקפו וגבורתו כי לא יגורך רע כתיב ועמ"ש בזה בביאור ע"פ במדבר סיני.

Pois é impossível fazer descer as bênçãos, que são a revelação da Divindade, enquanto o mal está em toda a sua força e poder, pois está escrito: “O mal não habitará contigo”. E veja o que está escrito a esse respeito na explicação do versículo “No deserto do Sinai”.

12 והעצה לזה קום נא וגוי ע"ד מ"ש כי גאה גאה ותרגמו ארי אתגאי על גותניא ופי' שמתרומם ומתנשא

עליהם ועי"ז מתרחק מהם ומסלק חיותו מהם ואין להם יניקה וחיות ממנו

E o remédio para isso é: “Levanta-te, por favor”, etc., à maneira do que está escrito: “Pois Ele Se exaltou, exaltou-Se”, que o Targum traduz: “Pois Ele Se exaltou sobre os orgulhosos”. Isto é: Ele Se eleva e Se ergue acima deles e, com isso, distancia-Se deles e retira deles Sua força vital; assim, eles não recebem Dele sustento nem força vital.

וכן הוא למטה בעבודת האדם דהיינו להעמיק דעתו ומחשבתו בגדולת ה' איך הוא ממכ"ע [ממלא כל

עלמין] וסוכ"ע וכולא קמיה כלא

E assim também ocorre abaixo, no serviço divino da pessoa: isto é, aprofundar sua mente e seu pensamento na grandeza de D'us — como Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), e como “tudo diante Dele é considerado como

חשיב ולגדולתו אין חקר וממילא אין להחיצונים יניקה כ"כ [כל כך] וממילא נופלים כל המונעים שהן

המדות רעות ומחשבות זרות כי ישראל מצד עצמם עלו במחשבה כו'

nada”, e “Sua grandeza não pode ser sondada”. Como consequência, as forças externas recebem muito menos sustento; e, como consequência, todos os obstáculos desaparecem — isto é, os maus atributos e os pensamentos estranhos —, pois Israel, em sua essência, “surgiu no pensamento”, etc.

ולכן אמר אח"כ שבה דהיינו לישראל עצמן בישיבה שהוא ירידה והמשכת גילוי למטה להיות לו דירה

בתחתונים וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם למשל

Por isso, em seguida ele disse: “senta-te”: isto é, para o próprio Israel, por meio do sentar, que é uma descida e uma extensão da revelação para baixo, para que Ele tenha uma morada nos mundos inferiores; como está escrito: “E Havayá Se senta como Rei para sempre”. A título de analogia,

כמו האדם היושב שמרכין א"ע [את עצמו] למטה ואכלה מצידי שכל ענין דבור ומעשה התורה והמצות

הם בחי' ציד שנצודים ניצוצות שהיו בגוף ונפש החיונית ונתהפכו לקדושה ובחי' האכילה הוא ע"ד

ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים כו'

como uma pessoa que se senta e se inclina para baixo. “E come da minha caça (mitseidi)”: pois toda a questão da fala e da ação da Torá e das mitsvot corresponde ao nível da caça (tsayid), na qual são capturadas as centelhas que estavam no corpo e na alma vital, e transformadas em santidade. E o nível de comer segue a ideia de “Israel sustentam seu Pai que está nos céus”, etc.

בעבור תברכני נפשך הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] וחיות כל העולמות הנמשכת מחיי החיים א"ס ב"ה ומלובשת ומוסתר ומתעלמת בהם להחיותם בנפש המסותרת בגוף והברכה הוא יציאתה מהעלם

“Para que tua alma me abençoe”: este é o nível da dimensão interior (pnimiyut) e da força vital de todos os mundos, que se estende da Vida de todas as vidas, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e está revestida, oculta e encoberta neles para lhes dar vida, como a alma oculta no corpo. E a bênção é sua saída do ocultamento

והסתר האור אל הגילוי וההשגה להיות נגלה כבוד ה' ויחודו אל ישראל במחשבתם ושכלם ומוחם בעוה"ז ובכל העולם לעתיד כמ"ש במ"א ויהי' [ויהיה] בבחי' ברכה והמשכה בעוה"ז בהתגלות למטה.

e o ocultamento da luz, que passa a revelar-se e a ser apreendida, de modo que a glória de D'us e Sua unidade sejam reveladas a Israel em seu pensamento, intelecto e mente neste mundo, e no mundo inteiro no Tempo Futuro, como explicado em outro lugar; e haverá uma condição de bênção e extensão neste mundo, em revelação abaixo.

13 וז"ש [וזהו שכתוב] אלה החוקים והמשפטים והתורות על הברכות וקללות שהן הם גילוי אלהותו ית' למטה לבחי' ישראל והעברת וביטול המסתירים ומונעים אותם מעבודתם שהן המה נמשכים מבחי' מ"ע [מצות עשה] ול"ת [ולא תעשה] ודוגמתם ממע

E isto é [o significado de] “Estes são os estatutos, os juízos e os ensinamentos”, a respeito das bênçãos e das maldições: pois elas são a revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele, embaixo, ao nível de Israel, e a remoção e anulação daquilo que os oculta e os impede de servi-Lo; e estas derivam do nível dos mandamentos positivos e das proibições, sendo verdadeiramente semelhantes a eles,

רק שהם בינו לבין בני ישראל מחמת שהקללות הן אחר שיש מסך מבדיל ועונותיכם מבדילים וכבר עבר על הל"ת [הלא תעשה] וכיוצא

exceto que elas são “entre Ele e os filhos de Israel”, porque as maldições vêm depois que já existe uma divisória separadora, e “as vossas iniquidades separam”; isto é, depois que já se transgrediu a proibição, e coisas semelhantes;

ולכן צריך להכריתו ולהעבירו משא"כ שס"ה ל"ת [לא תעשה] הם שמירה מן החיצונים שלא ינקו ולא יהיה מסך מבדיל כלל ולכן כתיב בינו ובין בניי [בני ישראל] ולא אל בניי [בני ישראל]:

por isso, é preciso cortá-la e removê-la. Já as 365 proibições são uma proteção contra as forças externas, para que não obtenham sustento e não haja divisória separadora alguma. Por isso está escrito “entre Ele e os filhos de Israel”, e não “aos filhos de Israel”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak